

**LA VIOLENCE ET SES DRAMES, ÇA SUFFIT!****Sommaire  
Inhaltsverzeichnis**

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Travaux 2003	8 9
Le Midi	11
Hommage à Louis d'Affry (1743-1810)	12
L'œuvre du mois au MAHF	13
A la Bibliothèque	14
Mémento	15 16

La violence ne constitue certes pas un phénomène nouveau de notre société occidentale, mais sa manifestation ne cesse de croître et de créer un sentiment d'insécurité au sein de la population. Elle reflète un malaise provoqué notamment par une fragilisation de la famille que le corps enseignant pallie de toutes ses forces en accordant souvent la priorité à l'urgence éducative par rapport à la mission d'instruction. Le drame survenu au début de ce mois à la gare de Fribourg n'est la conséquence d'aucun conflit ethnique; il ne s'est pas déroulé sous l'effet de l'alcool et il n'a pas eu pour cadre un quelconque endroit sombre et désert. Ces circonstances le rendent d'autant plus inquiétant et ont incité le Conseil communal à réagir fermement, en vertu de l'obligation que lui impartit la loi de veiller à l'ordre et à la sécurité publics.

Selon la répartition des tâches entre les communes et l'Etat, il appartient cependant à ce dernier d'assumer les obligations opérationnelles et financières en matière de police, de la même manière que les communes – et particulièrement la Ville de Fribourg – remplissent leur mission dans d'autres domaines, sociaux notamment. Cette répartition ne saurait être modifiée que dans le cadre d'un réexamen général des relations entre les communes et le canton et à la faveur de l'étude des charges des communes-centres acceptée par le Grand Conseil. De telles recherches demandent du temps, alors qu'il y a urgence. C'est pourquoi le Conseil communal a prié le Conseil d'Etat de prendre immédiatement des mesures concrètes supplémentaires de prévention et d'intervention pour redresser une situation qui ne cesse



de se péjorer. A cet égard, il convient de ne pas oublier l'examen des besoins en institutions sociales, afin d'offrir à tous les jeunes des conditions normales d'un développement personnel harmonieux. La Ville qui, malgré les difficultés financières dues à son rôle de pôle cantonal a toujours appliqué les lois en vigueur et rempli sa mission sociale, a donc également lancé un appel public pour que les communes, les préfetures, l'Etat et toutes les institutions concernées s'associent pour relever ensemble le défi d'une société où le fléau de la violence doit être enrayé rapidement et avec la plus grande fermeté.

Dominique de Buman

**CONCOURS**

193 7/10

**«Bistros sympas  
à Fribourg»**

A la Croix-Fédérale, quelle variété de pommes de terre est utilisée pour la spécialité de la maison, les frites?

Réponse jusqu'au 19 avril 2003 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg.

**WETTBEWERB****«Gemütliche Bistros in Freiburg»**

Welche Kartoffelsorte wird im Croix-Fédérale für die Spezialität des Hauses, Pommes frites, verwendet?

Antwort bis spätestens 19. April 2003 einsenden an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg.

Communications du

**CONSEIL COMMUNAL****LE CONSEIL COMMUNAL**

– a pris acte de la démission du Conseil général de M. Christophe Deiss (PDC) et de M<sup>me</sup> Gisela Coursin (PS) et proclamé élus M. Ferdinand Mugny et M<sup>me</sup> Manuella Grosset pour les y remplacer;

– a préavisé favorablement le déroulement d'une course de karting, organisée par le Kart Club romand, les 30 et 31 août, sous les réserves émises par l'OPEN et l'OCN.



Mitteilungen aus dem

**GEMEINDERAT****DER GEMEINDERAT**

– hat den Rücktritt von Herrn Christophe Deiss (CVP) und Frau Gisela Coursin (SP) aus dem Generalrat zur Kenntnis genommen und Herrn Ferdinand Mugny und Frau Manuella Grosset zu ihren Nachfolgern gewählt;

– hat ein positives Vorgutachten für die Durchführung eines vom Westschweizer Kart Club am 30. und 31. August veranstalteten Go-Kart-Rennens abgegeben, unter Vorbehalt der vom AfU und vom ASS gemachten Auflagen.

*De Fribourg à St-Petersbourg: une comédie musicale***LE CONTEXTE HISTORIQUE (1850-1917)**

Ils ne cherchaient pas le paradis sur terre. Ils ont simplement voulu quitter l'enfer de campagnes affamées et de petites villes surpeuplées. S'ils avaient su ce qui les attendait, bien peu seraient partis gagner des purgatoires aussi lointains qu'improbables. Nova Friburgo, la greffe brésilienne de ce qui fut un pays de misère a valeur de symbole pour un peuple qui trouve son énergie dans le malheur et reconstruit ses rêves «plus beaux qu'avant». Le Brésil, celui de la samba et des caipirinha, est à la mode, mais d'autres destinations avaient la cote autrefois, quand Buenos Aires pouvait encore concurrencer New York.

A Charmey, la maison du tsar rappelle l'épopée de Jacques Doussé, auquel ses «élèves reconnaissants» de Moscou ont érigé un

monument toujours adossé à la muraille du cimetière. Bonnes et précepteurs ont ainsi quitté la verte Gruyère dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle pour l'âpreté des hivers moscovites ou les faux-semblants de St-Petersbourg, à une époque où l'on «causait» encore français dans les salons des grands de ce monde. La plupart de ces enseignants ou de ces petits artisans sont revenus riches d'un petit pécule et de quelques souvenirs lointains, comportés de bistrot en veillées.

En 2003, St-Petersbourg fêtera le trois centième anniversaire de sa fondation: le 16 mai 1703, Pierre le Grand posait en effet la première pierre de cette cité magique dressée dans les marais glacés par une armée d'ouvriers emmenés par des architectes et des artistes tous émigrés,

venus de France et d'Italie. Celui qui dessina les premières artères, la première église et les premiers palais s'appelait Domenico Trezzini. Il était originaire d'Astano, un village tessinois connu pour ses carrières et ses mines où l'on s'échinait alors à tirer un peu d'or et d'argent.

Peu doués pour verser la pierre ou dessiner des villes à grands traits,

les mercenaires fribourgeois qui l'ont suivi furent enseignants pour la plupart, quelques-uns marchands et artisans. Les plus malchanceux ou les moins valeureux reposent dans des cimetières à jamais gelés, la plupart sont rentrés finir leur vie à l'ombre du Moléson ou de la cathédrale.

Aloys Lauper

**FRIBOURG - ST-PÉTERSBOURG  
ALLER SIMPLE**

Comédie musicale en deux actes  
de Dominique Gessenay-Rappo  
et Aloys Lauper

avec l'Ensemble *Mon Pays* de Fribourg  
ainsi que Jyaleen, soprano,  
Frédéric Marquard, ténor,  
et Jean-Luc Follonier, basse

Mise en scène:  
Jean-Philippe Decrème  
Direction: Pierre-André Bugnard

Fribourg, CO de Jolimont, les 29 mars, 4 et 5 avril à 20 h 15, ainsi que le 6 avril à 17 h.

**Statistique de la population en ville de Fribourg**

A la fin février 2003, la population légale de la ville était de 33 076 habitants, soit en diminution de 126 personnes par rapport à la fin janvier 2003 (33 202). Sur ce nombre, 23 216 personnes étaient d'origine suisse (+4), 9860 d'origine étrangère (-130). La population en séjour était à la fin février 2003 de 3160, soit en augmentation de 10 (3150). Le chiffre de la population totale était donc à la fin février 2003 de 36 236 (36 352).

**Statistique du chômage en ville de Fribourg**

Au 28 février 2003, la ville de Fribourg comptait 933 chômeurs (+6), pour un taux de 5,15% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une augmentation de 0,04% par rapport au mois de janvier 2003 (5,11%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 9,18%, ce qui représente 1663 personnes (+43).

## Investissements 2003

# CONSEIL GÉNÉRAL

Lors de la séance du 16 décembre 2002, le Conseil général a décidé une série d'investissements «ordinaires» se montant à 4 348 740 francs. Il s'agit, pour l'essentiel, de dépenses pour l'entretien du patrimoine immobilier de la commune (bâtiments, notamment scolaires, chaussées et canalisations), pour l'achat de mobilier ou d'installations et d'équipements techniques.

## Bâtiments

Depuis quelques années, un programme de rénovation des écoles est en cours. En 2003, 300 000 francs seront consacrés à la **première étape de la restauration des façades et des fenêtres de l'école du Bourg**. Toutes les fenêtres de cet immeuble construit en 1911 sont encore d'origine. Les déperditions énergétiques dépassent largement les normes. Sans s'opposer au principe de cette opération, plusieurs membres, comme M. J.-C. Verdon, auraient souhaité une analyse scientifique de la valeur et de l'état des fenêtres avant leur remplacement.

Quant au **remplacement des fenêtres du bâtiment scolaire de la Villa Thérèse**, il entraînera une dépense de 300 000 francs. Le mauvais état des fenêtres n'assure pas aux maîtres et aux écoliers des conditions correctes d'enseignement. La restauration complète de l'immeuble est prévue pour 2004.

L'appartement de trois pièces du concierge de l'**école de l'Auge** est situé au rez-de-chaussée, au centre du bâtiment, un emplacement inadéquat pour l'exploitation de l'école. Il sera déplacé au 2<sup>e</sup> étage. Les trois pièces seront transformées en salles d'appuis et de logopédie. D'autres salles seront rafraîchies. Il en coûtera au total 250 000 francs.

Suite au départ du Tribunal de la Sarine en octobre 2002, il y a lieu

**de rénover l'immeuble de la Maison de Justice**. Cet édifice trouvera une nouvelle affectation:

- rez-de-chaussée  
salle du Conseil général et locaux pour l'organisation des votations et élections
- 1<sup>er</sup> étage  
bureaux et salle d'audience de la Justice de paix
- 2<sup>e</sup> étage  
bureaux de l'Etat civil
- 3<sup>e</sup> étage  
bureaux des Archives communales et locaux de consultation et d'exposition
- 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> sous-sols  
archives communales.

Dans une première phase il s'agira, pour 250 000 francs, de rafraîchir les locaux réservés à la Justice de paix et à l'Etat civil.

Pour assurer des conditions normales d'exploitation, une **climatisation** sera installée au **Café des Grand-Places** pour un prix de 180 000 francs.

## Aménagements routiers

Le projet général de la CUTAF prévoit de modifier le nombre et l'emplacement des arrêts de bus sur le **boulevard de Pérolles**, avec l'aménagement de quatre arrêts de bus avec abris. Devisé à 250 000 francs, le réaménagement de ces arrêts (Charmettes, Industrie, Vogt et Fries) sur chaussée comprend l'élargissement des trottoirs, l'adaptation du réseau d'évacuation des eaux claires et le renforcement des infrastructures de la chaussée. Une subvention de 50% de la CUTAF est déjà acquise.

400 000 francs sont affectés à l'aménagement d'un giratoire au **carrefour route de Villars - route de Bertigny**, sis en dessous de l'Hôpital cantonal. L'insertion des véhicules sortant de la route de Bertigny sur la route de Villars en sera grandement facilitée. Le dispositif permet de modérer la vitesse des véhicules entrant en ville et de réserver une voie de bus jusqu'au giratoire du Belvédère. 65 000 francs sont desti-



L'école du Bourg. [Photo AVF]

nés aux **mesures de modération de trafic et à l'amélioration de la sécurité sur le chemin de l'école**.

La concrétisation du plan général d'évacuation des eaux se poursuit avec l'**assainissement des collecteurs** à la route Joseph-Chaley, à la rue de l'Industrie et à la rue de Morat (entre l'avenue du Général-Guisan et le chemin du Palatinat).

## Etudes diverses

La **politique de stationnement de la ville** est entrée en vigueur en 1993. Elle a permis de satisfaire aux exigences des ordonnances fédérales sur la protection de l'air et de répondre aux demandes des promoteurs en matière de places de parc. Après une décennie d'application, il paraît utile de réexaminer cette politique à la lumière des expériences et d'en tirer un bilan afin, le cas échéant, de l'adapter. Il en coûtera 120 000 francs de frais d'étude.

En liaison avec l'entrée en vigueur, en 2004, d'un nouvel horaire de tous les réseaux de transports publics, la CUTAF prévoit que les principales lignes aient leur point de rendez-vous à l'avenue de la Gare. Cette mesure, indispensable au bon fonctionnement du réseau urbain, implique la mise à sens unique de cette artère. Les études nécessaires sont devisées à 100 000 francs.

Le versant nord du vallon de Montrevers offre un site exceptionnel pour la construction de loge-

ments. L'organisation d'un **concours d'architecture** pour le secteur de la **Villa Caecilia**, dans le cadre de l'organisation «Europan», est estimée à 100 000 francs.

## Equipements et mobilier

555 740 francs seront consacrés à l'achat de mobilier et d'équipements pour les **écoles du CO et les écoles primaires**. Il s'agira notamment d'acquérir des chaises et d'autres meubles, du matériel informatique, des installations pour les différents établissements scolaires. Il en coûtera 300 000 francs pour remplacer l'installation de timbrage de l'administration qui date de 1989. Un nouveau **système de gestion des temps et de contrôle d'accès** des bâtiments communaux sera également mis en place.

La commune dépensera 50 000 francs pour l'**achat de parcemètres collectifs**, pour équiper notamment de nouveaux parkings d'échange à Saint-Léonard et au Guintzet. Enfin, 78 000 francs seront alloués à l'achat d'un logiciel «Help Desk» pour le département d'assistance aux utilisateurs de l'informatique.

Les **Services industriels** investiront pour l'extension du **réseau de transport d'eau** 230 000 francs à la **route de Saint-Barthélemy** et 300 000 francs pour le tronçon **Palatinat-STEP**.



## Investitionen 2003

# GENERALRAT

Während seiner Sitzung vom 16. Dezember 2002 genehmigte der Generalrat eine Reihe «ordentlicher» Investitionen, deren Gesamtbetrag sich auf 4 348 740 Franken beläuft. Dabei geht es hauptsächlich um Ausgaben für den Unterhalt der gemeindeeigenen Gebäude und Anlagen (Schulen, Strassen, Kanalisationen) und um den Kauf von Mobiliar sowie von technischen Einrichtungen und Geräten.

### Gebäude

Seit einigen Jahren läuft ein Renovierungsprogramm für die Schulen. 2003 sind 300 000 Franken für die **erste Etappe der Fassaden- und Fensterrestaurierung der Burg-Schule** vorgesehen. Alle Fenster dieses 1911 errichteten Baus sind noch original. Die Energieverluste überschreiten bei weitem die Normen. Die Renovierung führt folglich zu einer spürbaren Energie-Einsparung. Ohne sich prinzipiell gegen diese Erneuerung zu stellen, hätten einige Ratsmitglieder, darunter Jean-Claude Verdon, gewünscht, dass vor der Ersetzung eine wissenschaftliche Studie über den Wert und Zustand der Fenster durchgeführt worden wäre.

Die **Ersetzung der Fenster der Villa-Thérèse-Schule** verur-

sacht Kosten von 300 000 Franken. Auf Grund des schlechten Zustands der Fenster sind für Lehrende und Schüler keine korrekten Unterrichtsbedingungen mehr gewährleistet. Die vollständige Restaurierung des Gebäudes ist für 2004 vorgesehen.

Die Dreizimmerwohnung des Abwärts der **Au-Schule** befindet sich im zentralen Bereich des Erdgeschosses, eine Lage, die dem heutigen Schulbetrieb nicht mehr angepasst ist. Die Wohnung wird in das 2. Stockwerk verlegt, und die Zimmer im Erdgeschoss werden in Räume für Stützunterricht und Logopädie umgewandelt. Andere Schulräume werden aufgefrischt. Die Gesamtkosten betragen 250 000 Franken.

Nach dem Wegzug des Strafgerichts des Saanebezirks ist eine **Renovierung des Justizgebäudes** vorgesehen. Der ganze Bau wird neu genutzt:

- Erdgeschoss  
Generalratssaal und Räume für Wahlen und Abstimmungen
- 1. Stockwerk  
Büros und Verhandlungssaal für das Friedensgericht
- 2. Stockwerk  
Büros des Zivilstandsamts
- 3. Stockwerk  
Büros des Stadtarchivs sowie Lese- und Ausstellungsräume
- 1./2. Untergeschoss  
Stadtarchiv

In einer ersten Phase werden 250 000 Franken zur Erneuerung der Büros und Räume für das Friedensgericht und das Zivilstandsamts ausgegeben.

Zur Gewährleistung ordnungsgemässer Betriebsbedingungen wird im Café des Grand-Places für 180 000 Franken eine Klimaanlage eingebaut.

### Tiefbauarbeiten

Gemäss Generalprojekt der CUTAF sollen die Zahl und der Standort der Haltestellen am Boulevard de Pérolles angepasst werden. Vorgesehen sind vier neue

gedeckte Bushaltestellen. Der auf 250 000 Franken veranschlagte Bau dieser im Fahrbahnbereich gelegenen Haltestellen (Charmettes, Industrie, Vogt und Fries) umfasst die Verbreiterung des Gehsteigs, die Anpassung des Abflusssystems für das Regenwasser und die Verstärkung des Fahrbahnunterbaus. Die CUTAF hat eine Subvention von 50% in Aussicht gestellt.

400 000 Franken sind für den Bau eines Kreisels zwischen Villars- und Bertignystrasse unterhalb des Kantonsspitals vorgesehen. Dadurch wird für die Fahrzeuge aus der Bertignystrasse das Abbiegen in die Villarsstrasse spürbar erleichtert. Zugleich wird die Geschwindigkeit der stadteinwärts fahrenden Autos gedämpft, und die Buslinie erhält eine eigene Spur bis zum Belvédère-Kreisel.

65 000 Franken sind für Massnahmen zur Verkehrsberuhigung und zur Erhöhung der Sicherheit auf dem Schulweg bestimmt.

Die Umsetzung des Abwasser-Generalplans führt zur Sanierung der Sammelkanäle an der Joseph-Chaley-Strasse, der Industriestrasse und der Murtengasse (zwischen General-Guisan-Allee und Palatinatweg).

### Verschiedene Studien

Die **städtische Parkierungspolitik** trat 1993 in Kraft. Sie diente dazu, einerseits den Bestimmungen der Luftreinhalteverordnungen des Bundes Genüge zu leisten, andererseits den Forderungen der Promotoren nach Parkplätzen zu entsprechen. Nachdem sie zehn Jahre lang angewendet worden ist, scheint es angebracht, sie im Licht der gemachten Erfahrungen zu überprüfen, eine Bilanz zu ziehen und gegebenenfalls Änderungen vorzunehmen. Für eine diesbezügliche Studie sind 120 000 Franken vorgesehen.

In Verbindung mit dem Fahrplanwechsel 2004, der für das gan-

ze öffentliche Verkehrsnetz Änderungen bringt, plant die CUTAF, dass die wichtigsten Linien in der Bahnhofsallee zusammentreffen. Diese für den reibungslosen Betrieb des Stadtnetzes unerlässliche Massnahme setzt voraus, dass die Bahnhofsallee zur Einbahnstrasse wird. Die dafür notwendigen Studien sind auf 100'000 Franken veranschlagt.

Der Nordhang des Montrevers-Tälchens eignet sich ausgezeichnet für den Bau von Wohnhäusern. Die Durchführung eines **Architekturwettbewerbs** für den Sektor **Villa Caecilia** im Rahmen von «Europas» dürfte 100'000 Franken in Anspruch nehmen.

### Einrichtungen und Mobiliar

555 740 Franken sind für den Kauf von Mobiliar und Einrichtungen für die **Orientierungs- und Primarschulen** vorgesehen. Anschafft werden insbesondere Stühle und andere Möbel, Informatikmaterial und weitere Einrichtungen für die verschiedenen Schulen. 300 000 Franken kostet die Ersetzung der aus dem Jahr 1989 datierenden Stempeluhr für die Verwaltung durch ein neues **System der Zeiterfassung und Zutrittskontrolle** in den gemeindeeigenen Gebäuden.

Die Gemeinde gibt 50'000 Franken für neue **zentrale Parkuhren** aus, mit denen insbesondere neue Parkplätze in St. Leonhard und auf dem Guintzet ausgestattet werden sollen. 78 000 Franken kostet schliesslich eine neue «Help Desk»-Software für den Beratungsdienst, der den städtischen Informatik-Benutzern helfen soll.

Die **Industriellen Betriebe** investieren im Rahmen des Ausbaus des **Wasserleitungsnetzes**: 230 000 Franken in Leitungen an der **Saint-Barthélemystrasse** und 300 000 Franken in das Teilstück **Palatinat-ARA**.



Die Villa-Thérèse-Schule. [Photo AVF]



# Ville de Fribourg – Travaux 2003

LIEUX	SERVICES PUBLICS						PERIODES D'EXECUTION	REMARQUES
	EDILITE	SIFRIGAZ	SWISSCOM	EEF	CABLECOM	CHAUF. à DIST.		
<b>SCHOENBERG</b>								
Route St-Barthélemy secteur route de la Cité-Bellevue - chemin du Schoenberg	x	x		x			2003 éven. différé 2004	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Réfection des lignes BT - MT - EP - Construction d'une chambre de visite sur le collecteur d'évacuation des eaux - Réaménagement du carrefour en giratoire
Route Joseph-Chaley secteur carrefour Joseph-Chaley - Mgr-Besson	x	x		x			été 2003	- Reconstruction du collecteur d'évacuation des eaux - Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Assainissement du réseau BT
Route de Berne secteur route de Berne - route des Neigles		x					2003 éven. différé 2004	- Extension du réseau de transport d'eau - Extension du réseau de gaz MP
Accès Villa Thérèse		x					été 2003	- Bouclage des réseaux d'eau et de gaz en coordination avec les travaux de construction de l'école de la Villa Thérèse
Chemin de la Tour-Rouge				x			2003-2004	- Assainissement des réseaux BT - MT - EP
Chemin du Windig secteur route de Berne - bât. Chemin Windig 312				x				- Réfection de la ligne BT
Chemin du Schoenberg	x	x	x				2003 éven. différé 2004	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Construction du collecteur d'évacuation des eaux - Mise en souterrain du réseau Telecom
<b>PEROLLES - CLINIQUES</b>								
Boulevard de Pérolles arrêts de bus Ste-Croix - Industrie - Vogt - Fries	x	x						- Aménagement d'arrêts et d'abris bus - Assainissement des réseaux d'eau et de gaz secteur Fries - escaliers Route-Neuve
Boulevard de Pérolles secteur UNII II		x			x		été 2003	- Liaison nouvelles constructions UNII II
Route des Arsenaux - carrefour Cardinal Est secteur bâtiments 7 à 17	x						2003	- Fraisage et pose d'un revêtement
Rue de l'Industrie	x							- Reconstruction partielle du collecteur d'évacuation des eaux
Route Wilhelm-Kaiser				x				- Déplacement des lignes MT et BT en coordination avec les travaux de transformation du bâtiment de la Timbale
Route Wilhelm-Kaiser secteur rue de l'Industrie - Route Wilhelm-Kaiser 3				x				- Réfection des lignes BT
Route des Cliniques				x				- Construction de lignes BT - Assainissement du réseau Cablecom
<b>BEAUREGARD - GAMBACH - GUINTZET - VIGNETTAZ - BEAUMONT</b>								
Route de Villars Carrefour Hôpital Cantonal	x	x	x	x			automne 2003	- Réaménagement du carrefour en giratoire - Assainissement du réseau d'eau - Assainissement du réseau électrique - Assainissement du réseau de télécommunication
Chemin des Primevères	x						printemps 2003	- Réfections locales de chaussée - Réparations ponctuelles du collecteur d'évacuation des eaux
Chemin de Jolimont secteur bâtiments 20 - 26				x			2003 -2004	- Réfection des lignes BT

## Abréviations :

EP : Eclairage public	SI : Services Industriels
BP : Basse pression	MP: Moyenne pression
BT : Basse tension	MT : Moyenne tension
EC : Eaux Claires	EU : Eaux usées

La planification des travaux peut être consultée sur le site de la Ville de Fribourg à l'adresse suivante: [www.fr.ch/ville-fribourg/frweb](http://www.fr.ch/ville-fribourg/frweb)

**CENTRE-VILLE - BOURG**

Rue de l'Hôpital secteur Hôpital des Bourgeois	x							2003	- Réfection partielle de la voie de bus, renforcement de la fondation de chaussée
Ruelle du Lycée	x	x	x					2003 éven. différé 2004	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Assainissement du réseau électrique - Assainissement du réseau de télécommunication
Rue de Morat secteur Chemin du Palatinat - avenue Général-Guisan	x	x						automne 2003	- Réfections ponctuelles du collecteur d'évacuation des eaux - Assainissement du réseau d'eau - Extension du réseau de gaz selon demande
Grand-Rue									- Réfection des lignes BT - Extension du réseau informatique Frinet

**VIEILLE-VILLE**

Chemin du Gottéron 2 <sup>ème</sup> étape secteur bâtiments 13 - 19	x							automne 2003	- Réfection ponctuelle de la couche de support en coordination avec les travaux d'extension du réseau d'évacuation des eaux
Chemin des Neigles - Route du Stadtberg	x	x						hiver 2003	- Reconstruction partielle et réfection intérieure du collecteur Stadtberg - Neigles - Extension des réseaux d'eau et de gaz MP
Route-Neuve secteur Accès Fribourg-Centre	x	x	x					printemps 2003	- Elargissement de chaussée au droit de l'accès livraison de Fribourg-Centre - Assainissement du réseau d'eau - Assainissement des réseaux BT et EP - Extension du réseau informatique Frinet
Rue de la Sarine - chemin de la Motta		x							- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz
Karweg			x					2003 - 2004	- Assainissement partiel du réseau de télécommunication
Rue de la Samaritaine			x					2003 - 2004	- Assainissement partiel du réseau de télécommunication

**BOURGUILLON**

Route de Bourguillon secteur Point du Gottéron - Carrefour Beau-Chemin	x							été 2003	- Fraisage et pose d'un revêtement
---	---	--	--	--	--	--	--	-------------	------------------------------------

**JURA - MISERICORDE - TORRY - ALT**

Route de Chamblieux		x						printemps 2003	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz
Route de la Broye secteur route Mon-Foyer - route des Noisetiers		x				x		printemps 2003	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Assainissement du réseau Cablecom
Route des Noisetiers		x				x		printemps 2003	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz - Réfection des lignes BT - Assainissement du réseau Cablecom
Route des Pervenches						x			- Assainissement du réseau Cablecom

**GRANDFEY - PALATINAT**

Secteur St-Léonard	x	x				x		2003 - 2004	- Aménagement d'un parking - Modification du chemin de St-Léonard - Reconstruction de collecteurs et mise en séparatif - Mise en souterrain ligne BT
Chemin du Palatinat secteur Palatinat n° 2 - Route des Neigles n° 76		x						2003 éven. différé 2004	- Assainissement des réseaux d'eau et de gaz

**DIVERS**

Mise en place d'un réseau de fibre optique								2003	L'Etat de Fribourg, la Ville et l'Université mettent en place un réseau de fibre optique reliant leurs bâtiments administratifs. Les travaux de génie civil sont réalisés en coordination avec les travaux annoncés des services techniques.
--	--	--	--	--	--	--	--	------	--

## «Bistrots sympas à Fribourg»

# LE MIDI

Le centre-ville, si agréable et animé, particulièrement par beau temps, ne manque pas de sympathiques points de rencontre. Il en est un, le café-restaurant du *Midi*, aussi ancré dans la tradition qu'ouvert aux goûts de sa clientèle, aussi sympathique qu'offrant moult mets de qualité. Quoi de plus agréable en effet qu'un pot, un repas ou une fondue au *Midi*.

La renommée du café du *Midi* n'est plus à faire, elle s'étend loin à la ronde, grâce spécialement à la fondue! Il faut dire que le café du *Midi* est une véritable institution: cette très ancienne pinte de la cité, située en plein centre de la zone piétonne, a obtenu sa première concession en 1877 déjà, et sa rénovation, en 1992, n'a pas altéré son charme.

### Fondue à toute heure...

Il n'y a pas d'heure ni de saison pour manger une fondue. Ouvert tous les jours de l'année – à part trois petites exceptions – de 7 h 30 à 23 h 30, le *Midi* sert des fondues à n'importe quelle heure, si on le demande, et il ne se passe pas de jour sans qu'une fondue ne soit servie. La fréquence diminue quelque

peu en été (40%), mais il se trouve toujours un client pour en commander une, même en pleine canicule! Le jour le plus dense de l'année reste toutefois celui de la fête de la Saint-Nicolas. Ce ne sont pas moins de 400 fondues qui sont servies ce jour-là, et il est prudent de réserver sa table au moins un mois à l'avance!

Les fondues peuvent être variées à l'infini: on peut ainsi y ajouter, par exemple, des morilles, du cidre ou du calvados, ou encore du curry... tout étant, bien sûr, question de goût personnel! Un restaurateur neuchâtelois en propose une vingtaine de sortes à ses clients. Au *Midi*, le choix est un peu plus restreint, mais la carte propose six fondues parmi les plus demandées: moitié-moitié, au vacherin, aux herbes, à la tomate, aux truffes ainsi que... la fondue Schöni. Cette dernière a été créée bien involontairement par un commerçant de Fribourg, qui s'appelait Schöni, et qui aimait beaucoup la fondue au vacherin, mais faite avec du vin blanc. Il a été suivi dans son goût par d'autres clients du *Midi*, qui ont tout simplement fini par commander... une Schöni!

### Cuisine au fil des saisons

Le restaurant compte 140 places sur deux étages, la terrasse pouvant accueillir 50 personnes.



Une fondue dans la zone piétonne en plein été? Pourquoi pas!?

Parallèlement à la fondue, la carte du *Midi* (une très belle création de François Aeby) propose quelques mets simples qui varient au fil des saisons: huîtres et moules/frites en hiver, asperges au printemps, salades en été, chasse en automne. Un menu est également proposé chaque jour avec entrée, plat principal et dessert. Question odeur, on essaie dans la mesure du possible de séparer les mets au fromage des autres plats, entre les deux étages.

Le patron, Pascal Hasler, aime lancer des projets et varier ses activités. Après le collège et après un séjour en Californie, il commença à travailler dans les restaurants et suivit le cours de cafetier. Il a ainsi œuvré au *Sapin* à Charmey, au *Schild*, et ouvert la cave de la *Rose* et la *Chope* au Schoenberg. Mais son point d'attache, l'endroit où il passe la majeure partie de son temps, c'est le *Midi*. Et les Fribourgeois sont assurés de pouvoir déguster leurs mets favoris au centre-ville longtemps encore, puisque le contrat de Pascal Hasler porte sur quinze ans.



### Un peu d'histoire

L'existence de la fondue remonte au XVII<sup>e</sup> siècle, en plein essor de la production et du commerce fromagers. Elle serait née un soir d'hiver, quelque part là-haut sur la montagne, où les seuls vivres alors disponibles étaient le fromage, le pain et le vin... Au XIX<sup>e</sup> siècle, la fondue est promue «plat national» et devient très à la mode. Mais c'est surtout à partir des années 1930, grâce à la publicité financée par l'Union suisse du commerce de fromage, qu'elle prend véritablement son envol. En 1940, elle dévoile ses attraits au monde entier lors de l'Exposition universelle de New York. Cette année-là, elle conquiert également Paris avec le grand succès que l'on sait.



Un décor accueillant.



*Fribourg – 1803 – Capitale de la Suisse*

*Freiburg – 1803 – Hauptstadt der Schweiz*

## FRIBOURG REND HOMMAGE À LOUIS D'AFFRY (1743-1810), PREMIER LANDAMMANN DE LA SUISSE EN 1803 ET AVOYER DE FRIBOURG



Portrait de Louis d'Affry, premier Landammann de la Suisse en 1803 et Avoyer de Fribourg, par Joseph de Landerset (1807).  
[© MAHF]

Dans le cadre des manifestations marquant le bicentenaire de l'Acte de Médiation et de la première Diète fédérale en notre cité, la Ville et l'Etat de Fribourg ont rendu un hommage officiel au tout premier chef de l'Etat que compta la Confédération suisse moderne, en la personne de Louis d'Affry. Cette manifestation publique se déroula sous un ciel lumineux le lundi 10 mars 2003, en fin de journée, à la rue Pierre-Aeby N° 16, à l'emplacement même de la résidence de l'Avoyer d'Affry, aujourd'hui siège du Département des Sciences de l'Antiquité de notre Université. A relever que cette belle demeure fit précisément office, en 1803, de

«siège» provisoire du gouvernement suisse de l'époque. La date du 10 mars n'a pas été choisie au hasard, puisqu'elle correspond à la journée qui voit, en 1803, la passation de pouvoirs entre la République helvétique et le régime de la Médiation. Dès ce jour, et pour plusieurs mois, d'Affry allait disposer d'une totale liberté d'action en Suisse, dans le cadre des décisions prises à Paris.

Les intervenants à cette manifestation des plus chaleureuses, au nombre desquels se trouvaient Messieurs Claude Lässer, président du Conseil d'Etat, Dominique de Buman, syndic de la Ville de Fribourg, Georges Andrey, historien, chargé de cours auprès de notre Alma Mater et Jean-Pierre Dorand, président du Groupe de coordination «1803 Fribourg 2003», ont tous souligné l'apport déterminant de Fribourg à la mise en place des institutions fédérales qui caractérisent, aujourd'hui encore, notre système politique.



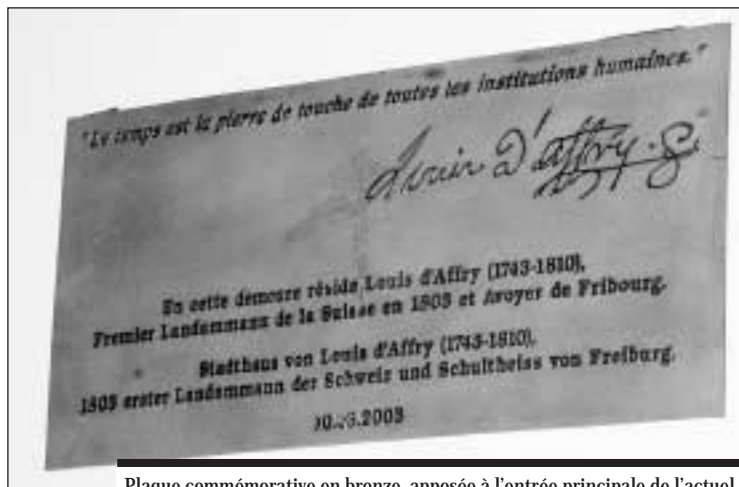
Résidence de Louis d'Affry à Fribourg, «siège» des autorités suisses en 1803.

Une plaque commémorative a par ailleurs été dévoilée à cette occasion par les autorités de la Ville et du Canton, en présence de l'ambassadeur de France, de la Fondation d'Affry sise à Givisiez et de l'Université de Fribourg, ainsi qu'avec le concours de la Société d'histoire du canton de Fribourg et

du Deutscher Geschichtsforscher Verein des Kantons Freiburg. Cet hommage, organisé conjointement par les Archives de la Ville et de l'Etat de Fribourg, a rassemblé un large public et a été agrémenté par La Concordia, Corps de musique officiel de la Ville de Fribourg.



Allocation de M. Dominique de Buman, syndic de la ville de Fribourg.



Plaque commémorative en bronze, apposée à l'entrée principale de l'actuel Département des Sciences de l'Antiquité de l'Université de Fribourg.



Un symptôme à traiter

## LA FATIGUE

La fatigue est une sensation subjective de malaise et d'aversion pour l'activité, avec, objectivement, une altération des performances habituelles. La fatigue concerne 5 à 20% de la population générale et constitue 5 à 10% des motifs de consultation en médecine générale.

Certains facteurs prédisposent au symptôme de fatigue: l'appartenance au sexe féminin et un antécédent de fatigue ou de dépression.

D'autres le précipitent, comme l'hyperactivité physique, certaines

infections, certains troubles psychologiques, comme un deuil, un stress social ou un problème professionnel.

Certains facteurs perpétuent la fatigue, comme l'inactivité physique, les troubles émotionnels, les troubles psychologiques ou le stress, ainsi que les troubles du sommeil.

Dans moins de 10% des cas, on retrouve, associée à la fatigue, une maladie sous-jacente.

La fatigue peut s'observer dans différents troubles psychiatriques comme la dépression, l'anxiété, les attaques de panique, les troubles du comportement alimentaire, etc.

En l'absence de cause organique ou psychiatrique, on doit



considérer que la fatigue est une conséquence de l'inactivité, d'un sommeil pauvre ou d'un dérèglement du rythme circadien (rythme jour/nuit). Une thérapie comportementale et une réadaptation progressive à l'exercice constituent les deux principales bases thérapeutiques de ce symptôme bien banal.

### Au Musée d'art et d'histoire

## Découverte de 6 à 7

### L'œuvre du mois

Mardi 8 avril 2003, de 18 h 15 à 18 h 45 env., M<sup>me</sup> Yvonne Lehnerr, directrice du Musée d'art et d'histoire, présentera une œuvre de Gustave-Auguste Jeanneret consacrée à Fribourg et réalisée dans le dernier tiers du XIX<sup>e</sup> siècle.

Gustave-Auguste Jeanneret (1847-1927), artiste neuchâtelois d'origine, séjourna à plusieurs reprises à Fribourg et témoigna un grand intérêt – aussi bien affectif que pictural – à notre cité.

Le Musée d'art et d'histoire possède deux exemples intéressants représentant les souvenirs artistiques que le peintre fixa sur toile. L'œuvre présentée par Yvonne Lehnerr est datée de 1882; elle offre une vue étonnante sur les falaises et la rangée de maisons surplombant la Sarine. Le tableau surprend non seulement par le point de vue choisi, mais aussi par une palette chromatique particulière mêlant les tonalités brunes et vertes des falaises aux variations subtiles d'un coucher de soleil.

Entrée libre.

Musée d'art et d'histoire (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg. [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)



Fribourg de Gustave-Auguste Jeanneret, vers 1882. [© MAHF]

### Les gagnants du concours N° 191 5/10

En séance du Conseil communal du 25 février 2003, M. le syndic Dominique de Buman a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 191.

La réponse à donner était: «le cabillaud».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

#### 1<sup>er</sup> prix: M<sup>me</sup> Emma de Reyff

gagne un bon d'une valeur de 50 francs offert par la Brasserie Le Beausite ainsi qu'un livre, *Fribourg nostalgique*, d'Aloys Lauper, Editions Ketty et Alexandre, 1996.

#### 2<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Catherine Goetschi

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

#### 3<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Hermine Schmutz

gagne l'ouvrage *Fribourg magique*, d'Ales Jiranek et Etienne Chatton, publié aux Editions Slatkine, Genève, 1998.

#### 4<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Madeleine Cotting

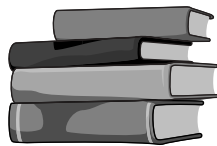
gagne deux cartes multi-courses tpf réseau entier d'une valeur de 12 francs chacune, soit 24 francs.

#### 5<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Betty Roubaty

gagne une Taxcard de 10 francs.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.

## A la Bibliothèque



## LECTURES CHOISIES

Ce mois, nous poursuivons la présentation de notre salle de lecture (2), où vous pouvez consulter des ouvrages tels que: 2000 ans de christianisme (12 volumes), la Bible de Jérusalem, l'Ancien et le Nouveau Testament, les Hauts Lieux de la Spiritualité: Rome, Le Mont Athos, Le Gange, etc. (18 volumes), tous portant la cote 200. L'histoire mondiale de l'éducation des origines aux années 80, cote 370, L'histoire mondiale de la femme, de la préhistoire aux sociétés modernes et contemporaines, cote 396.

Nous avons lu, et pouvons vous proposer, les livres suivants:

De mon temps, dirais-je..., non pas par nostalgie, mais pour présenter **Avant la télé**, d'Yvan Pommaux,

qui nous ramène en 1953, quasi une autre époque, sans télé, sans frigo, sans auto! Un très bel album pour les jeunes et pour tout le monde.

**L'arbre des possibles et autres histoires**, de Bernard Werber. De petites histoires écrites entre de gros romans (les fourmis). Si vous souhaitez voyager dans le temps, à l'époque de Louis XIV par exemple, ne manquez pas les recommandations de l'auteur.

**Le dauphin qui rêvait**, de Sergio Bambaren. Daniel le dauphin c'est chacun de nous avec ses désirs et ses doutes. Une belle histoire à lire avec ou sans le texte initiatique; «nous ne sommes pas prêts à surmonter nos échecs et à cause de cela nous sommes incapables de faire fructifier nos talents».

**Mot à mot**, de Christine Deroin. «Dire je t'aime et prendre dans les bras, ça ne se faisait pas». Florentine, 86 ans, rompt avec la routine et envisage l'avenir pour elle et les siens. Un beau portrait d'une femme énergique et sensible qui opte pour la vie.

**Le mécontentement**, de James Kelman. Un professeur enseignant dans un collège de Glasgow traverse une crise existentielle. Il est prêt à tout plaquer. Pour égayer son univers il tente un petit flirt avec une collègue.

**Sisyphé**, de François Rachline. La découverte de l'un des personnages les plus célèbres mais aussi l'un des plus méconnus de la mythologie grecque. Un roman passionnant et plein de rebondissements où, à la fin, on découvre le secret de la supériorité des humains sur les dieux.

**Quatre garçons dans un van**, de David Trueba. Quatre «Don Qui-

chotte» postmodernes se retrouvent et décident de faire un voyage en mer, tout en enterrant leur vie de garçon. Beaucoup de délires, dans une Espagne surchauffée par des rencontres féminines.

**Les jours s'en vont, je demeure**, de Pierre Bergé. L'auteur publie, dans un français sec et gracieux, 23 portraits de femmes et d'hommes disparus qu'il a connus alors que leur gloire, leur puissance et parfois leur génie illuminaient le siècle précédent. Dans ce livre dédié à Saint-Laurent, il faut s'arrêter, entre autres, sur les pages consacrées à Nouréïev, Warhol, Louise de Vilmorin ou Aragon.

**Bibliothèque de la Ville de Fribourg**

Rue de l'Hôpital 2, entrée C.

**Horaires:**

lundi, mardi, jeudi, vendredi de 14 h à 18 h,  
mercredi de 10 h à 20 h,  
samedi de 10 h à 12 h.

# M É M E N T O

## CONCERTS

- Irène Friedly, mezzo-soprano, et Georges Starobinski, piano œuvres de Dvorak, Brahms et R. Strauss; ve 28 mars, 20 h, aula magna de l'Uni Miséricorde.
- Les chemins de Traverse - Trio de flûtes traversières organisé par Musique Espérance Fribourg; sa 29 mars, 20 h 30, chapelle de l'Hôpital des Bourgeois.
- Marie Paule Belle chante Barbara di 30 mars, 17 h, aula magna de l'Uni Miséricorde.
- Le Corps de musique de Bulle avec La Landwehr de Fribourg; sa 5 avril, 20 h, aula magna de l'Uni Miséricorde.
- Le Chœur de chambre de l'Université de Fribourg direction: Pascal Mayer; œuvres de Schütz et Bach (motet «Jesu meine Freunde»); di 6 avril, 17 h, église des Capucins.
- Les Cadets de La Concordia de Fribourg direction: Sylvie Ayer; avec la participation de La Concordia; di 6 avril, 17 h, aula de l'Ecole Normale.
- Quatuor de saxophones Marquis de Saxe ve 11 avril, 19 h, Restaurant de l'Hôtel-de-Ville (Grand-Rue 6).
- Ensemble Orlando musique sacrée et profane; di 13 avril, 17 h, temple de Fribourg.
- L'Orchestre des Jeunes de Fribourg direction: Théophanis Kapsopoulos; avec Barbara Rufenacht (mezzo-soprano) et Pascal Siffert (alto); œuvres de Gabrieli, Hindemith et Bach; di 13 avril, 18 h, église Saint-Maurice.

## XVI<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA GUITARE DE FRIBOURG

- Carlos Moscardini (Argentine) guitare classique; ve 28 mars, 20 h 30, église Saint-Jean.
- Stepàn Rak (Tchéquie) guitare contemporaine; sa 29 mars, 20 h 30, église Saint-Jean.

- José Mendoza (Bolivie) et Gérard Verba (France) charango et guitare; me 2 avril, 20 h 30, église Saint-Jean.
- Frédéric Folmer (France) et Moncef Genoud (Suisse) jazz; ve 4 avril, 20 h 30, La Spirale (place du Petit-Saint-Jean 39).
- Pedro Soler (Espagne) et Ravi Prasad (Inde) guitare flamenca et percussions; sa 5 avril, 20 h 30, église Saint-Jean.

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

- Lunch 1/2 Hour Concert 12 h 15 – 12 h 45: Quatuor de flûtes à bec œuvres du XVI<sup>e</sup> siècle; ve 28 mars.
- Michel Mulhauser (ténor) et Thomas Schlunke (piano) chansons napolitaines; ve 4 avril.
- Opus 3, trio de saxophones Martin Roth, Hugo Lehmann et François Pidoud; œuvres d'Ostranski et Schneider; ve 11 avril.
- Muriel Rochat (flûte à bec) et Ricardo Bovino (piano) œuvres de Liszt, Berkeley et Ravel; sa 29 mars, 20 h 15.
- Luiz et Bridget de Moura Castro (piano) et Marcia Carneiro (violoncelle) œuvres de Schubert, Beethoven et Ginastera; sa 12 avril, 20 h 30.

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

- Marc Ribot guitare; je 27 mars, 21 h.
- Rosanna & Zélia world music; sa 29 mars, 21 h.
- The Yellow Quartet jazz; me 2 avril, 20 h 30.
- Cyclamen pop-rock; sa 5 avril, 21 h.
- Les Griffons Verts chanson; me 9 avril, 20 h 30.
- Marlene Dorcena world music; je 10 avril, 21 h.
- Rosario Giuliani Quartet jazz; ve 11 avril, 21 h.
- Around India world music; sa 19 avril, 21 h.

## FRI-SON

Fonderie 13

- Fingerpoke / Zeno / Tornado & The Boney Google Brothers ve 28 mars, 22 h.
- Patent Ochsner sa 5 avril, 22 h.
- Supergrass sa 12 avril, 22 h.

## LE NOUVEAU MONDE

Route des Arsenaux 12 a

- Touche à tifs comédie de Géraldine Viloz; mise en scène: Anne-Laure Vieli; je 27 mars, 19 h 30.
- Opossum rock festif; ve 28 mars, 21 h.
- Gnu Indie rock; ve 4 avril, 21 h.
- Tropical musiques et danses du sud; sa 5 avril, 22 h.
- Monster Rock'n'roll Heroes rock; ve 11 avril, 21 h.
- Metal Act metal; sa 12 avril, 21 h.
- Claudio Pontiggia 5tet jazz; ve 18 avril, 21 h.
- Ya Basta / Entrée de secours / Gernika ska punk; sa 19 avril, 21 h.

## LE BILBOQUET

(Rte de la Fonderie 8b)

- Les Déchainés: «An de grâce 2003» présenté par la Ligue d'improvisation professionnelle suisse; lu 31 mars, 20 h.
- Thierry Meury humour; ve 4 et sa 5 avril, 21 h. Le Quatuor Laqué chanson; je 10 et ve 11 avril, 21 h.

## ESPACE MONCOR

Route de Moncor 12  
Villars-sur-Glâne

- Dunant pièce de Michel Beretti; par la Cie l'Organon; ve 4 avril, 20 h 30.

- Sol: «Retour aux Souches» humour; sa 5 avril, 20 h 30.



Sol.

## THÉÂTRE DE LA CITÉ

Grandes-Rames 36

- Le Malentendu ve 28 et sa 29 mars, je 3, ve 4, sa 5, di 6 (17 h 30), je 10, ve 11 et sa 12 avril (20 h 30).

## THÉÂTRE DES OSSES

Rue Jean-Prouvé 2, Givisiez

- Cabaret Prévert texte de Jacques Prévert; musique de Vladimir Kosma; avec Véronique Mer-moud et Yann Pugin; ve 11, sa 12 (20 h) et di 13 avril (17 h).

## KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

- Gmües Figurentheater; Sonntag 6. April, 11 h und 14 h 30.
- Einst haben die Kerls ... mit Gedichten von Erich Kästner; Sonntag 6. April, 20 h 30.

## THÉÂTRE / THEATER

- Fribourg – Saint-Pétersbourg - Aller Simple comédie musicale avec l'ensemble Mon Pays; sa 29 mars, ve 4, sa 5 (20 h 15) et di 6 avril (17 h), aula du CO de Jolimont.
- Mimie Mathy ma 15 avril, 20 h 30, aula magna de l'Uni Miséricorde.

## CONFÉRENCES

- Intérêts et limites d'une sociologie du singulier



# M É M E N T O

par Bertrand Bergier, Angers; je 27 mars, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3117.

- Cafés scientifiques: Les races humaines existent-elles? avec Jean-Pierre Berger; je 27 mars, 18 h, Café-Restaurant Le Central (rue Saint-Pierre).
- «Les villes dans mes romans» par Christine Arnothy, écrivain; je 27 mars, 18 h 15, aula de Gambach.
- Passato presente: il restauro del Nettuno di Bologna con Annapina Laraia; lunedì 31 marzo, 20 h 15, Uni Miséricorde, salle de cinéma.
- Connaissance du monde: Inde me 2 (20 h) et je 3 avril (16 h et 20 h), salle du CO de Jolimont.
- La migration latino-américaine en Europe et en Suisse par Edwin Perez Uberhuaga, journaliste bolivien; me 2 avril, 20 h, Bibliothèque LivrEchange (rue du Botzet 2).
- Objectif nature avec un film de Pierre Wegmüller, réalisé entre la Venoge et le Jura; organisation: Cercle ornithologique de Fribourg; me 2 avril, 20 h 15, Café du Jura (rte du Jura 20).
- Travail à temps partiel: réalités et enjeux

par Béatrice Despland; me 2 avril, 20 h 30, Espace Femmes (rue Hans-Fries 2).

- Transmission, loi et individu par Anne Gotman, Paris; je 3 avril, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3117.
- Aider l'enfant adopté à construire sa ligne du temps par Agnès Toscanelli, Fribourg; je 3 avril, 20 h, Centre d'intégration socio-professionnelle (rte des Daillettes 1).
- Découverte entre 6 et 7: Gustave-Auguste Jeanneret, Fribourg vers 1882
- par Yvonne Lehnerr; ma 8 avril, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire (rue de Morat 12).
- Modernité religieuse: de l'individualisme religieux à la spiritualité de l'accomplissement de soi par Danièle Hervieu-Léger, Paris; je 10 avril, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3117.

## EXPOSITIONS

- Dimanche à Yaoundé dans le cadre du FIFF: Jean-Louis Bourqui, un photographe au Cameroun dans les années 50; jusqu'au 5 avril, Bibliothèque cantonale et universitaire (rue Joseph-Piller 2).
- Marcel Dorthe – peintures / Tonyl – sculptures jusqu'au 6 avril, Galerie de la Cathédrale (place Saint-Nicolas).

- In Between Catherine Sullivan, Eirini Linardaki / Vincent Parisot, Susanne Hofer; jusqu'au 13 avril, Fri-Art, Centre d'art contemporain (Petites-Rames 22).
- Suisse – Bolivie: «Communiquons par le dessin» jusqu'au 14 avril, Bibliothèque LivrEchange (rue du Botzet 2).
- Sucre / Zucker jusqu'au 4 mai, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).
- Léon Verdelet – Eaux-fortes et gravures jusqu'au 11 mai, Home médicalisé de la Sarine (10, av. Jean-Paul-II, Villars-sur-Glâne).
- Jean-François Zehnder: A fleur de lune peintures et fusains; jusqu'au 11 mai; Musée d'art et d'histoire (rue de Morat 12).
- Sam Francis: L'œuvre gravé jusqu'au 18 mai, Musée d'art et d'histoire (rue de Morat 12).
- Marionnettes indiennes jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet, Musée suisse de la marionnette (Derrière-les-Jardins 2).
- Amphibiens / Amphibien jusqu'au 2 septembre, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).
- L'Aqua-Terra club de Fribourg du 29 mars au 18 avril, école du Bourg (Varis 3).
- Icônes et psaumes du 4 au 27 avril, Bibliothèque de la Ville (rue de l'Hôpital 2).



- Collection CH littérature; du 9 avril au 15 mai, Bibliothèque cantonale et universitaire (rue Joseph-Piller 2).
- Jwan Luginbühl du 10 avril au 17 août, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle (rue de Morat 2).

## FORUM FRIBOURG

Granges-Paccot

- Marché suisse des voitures anciennes et des pièces détachées sa 29 et di 30 mars.
- Espace Junior du me 2 avril au di 15 juin, heures d'ouverture: me-sa 13 h 30 - 18 h 30, di 10 h - 18 h 30.

## DIVERS

- Contes pour enfants dès 4 ans; ve 28 mars, 16 h 30, Bibliothèque de la Ville (rue de l'Hôpital 2).
- Café philosophique: François Gachoud di 30 mars, 11 h, Auberge Aux-4-Vents (rte de Grandfey 124).
- Meditation nach Antony de Mello Donnerstag 3. April, 20 h, Centre Sainte-Ursule (rue de Lausanne 92).
- Circus Maus ve 4 et sa 5 (20 h) et di 6 (15 h) avril, Cirque de Poche (ch. Monséjour 16).
- Espace Femmes Fribourg: journée portes ouvertes à l'occasion des 5 ans de l'association sa 5 avril, rue Hans-Fries 2, tél.: 026 424 59 24.
- Dimanche en famille: de la Renaissance à nos jours – architecture du musée par Aloys Lauper; di 6 avril, 11 h, Musée d'art et d'histoire (rue de Morat 12).
- Cours de conversation italienne par l'association Aurora Italiana; 10 leçons de 1 h 30, du 7 avril au 23 juin; inscription et renseignements: 026 424 32 23 (dès 18 h).
- Meditation im Stile des Zen Montag 7., 14. und 21. April, 19 h 45, Centre Sainte-Ursule (rue de Lausanne 92).
- Partage – Echange Etre à l'heure du rendez-vous! ma 8 avril, 17 h, Centre Sainte-Ursule (rue de Lausanne 92).
- Ayur Vêda – Science de la joie par Pierre Baierlé; je 10 avril, Centre Sainte-Ursule (rue de Lausanne 92).
- Sam Francis: L'œuvre gravé visite commentée publique par Caroline Schuster Cordone; je 10 avril, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire.
- Visite guidée: Faire ses pâques sans cloches... La cité paroissiale de Pérolles; par Aloys Lauper; sa 12 avril, 14 h, Centre de quartier de Pérolles (cour intérieure des bâtiments Sémiramis).
- Avril!... qui n'en fait qu'à sa tête comment les plantes se protègent d'une météo capricieuse; visite au Jardin avec Thomas Mathis, botaniste; me 16 avril, 18 h, Jardin botanique, entrée vis-à-vis de la Clinique Garcia.

## SPORTS

- Rivella City Masters snowboard; sa 12 avril, 14 h, place Georges-Python.
- Basketball: – Benetton Fribourg Olympic – Lugano Snakes; di 29 mars, 17 h 30, halle de Sainte-Croix.

## Bourse aux vélos

Vous cherchez un vélo d'occasion? Vous avez un vélo en bon état que vous n'utilisez plus? Alors ne manquez pas la bourse aux vélos du groupe vélo de l'ATE. Cette année, la bourse aura lieu non pas dans l'enceinte du Belluard, mais en face, dans la cour d'école du CO du même nom.

Lieu: CO du Belluard, cour de l'école (Derrière-les-Remparts 9)

Réception: vendredi 4 avril de 17 h à 19 h et samedi 5 avril de 9 h à 12 h

Vente: samedi 5 avril de 13 h à 15 h

Organisation: ATE (Association Transports et Environnement) Fribourg, groupe vélo

Renseignements: tél. 026 481 59 05 (S. Dillier)

## CAMPS D'ÉTÉ JEUNESSE + SPORT

Les filles et garçons, nés entre 1985 et 1991, désirant participer à l'un des camps prévus au programme de cette année (natation, escalade sportive, alpinisme, camps polysports, canoë/cayak), peuvent s'inscrire jusqu'au 10 mai 2003 auprès du Service cantonal du sport, rue de l'Hôpital 1, case postale, 1701 Fribourg, tél. 026 305 12 62, fax 026 305 12 14, e-mail: jeuspo@fr.ch.

**Dans le trafic**

**Traverser la route en toute sécurité**

**La mobilité dès 50 ans**

Plus de la moitié des piétons mortellement blessés ont plus de 65 ans. Avant de traverser, assurez-vous toujours que le véhicule pourra s'arrêter à temps. Indiquez clairement votre intention de traverser, puis empruntez le passage sans zigzaguer. Attendez-vous de la circulation inverse et des véhicules qui dépassent si l'un d'eux s'arrête pour vous laisser passer. Redoublez d'attention si vous vous trouvez derrière ou devant un gros véhicule (bus, tram, etc.) qui vous bouche la vue. Ne traversez que sur les passages marqués.

Suisse suisse de promotion des activités  
1017 Fribourg, 1701 Cour de l'école de l'ATE  
Tél. 026 481 59 05 Fax 026 481 59 06